

El periódico **Aves Migratorias** está producido por la **Red de los Derechos de la Infancia**, y cuenta con el apoyo de **UNICEF** con fondos de la **Comisión Europea - Operaciones de Protección Civil y Ayuda Humanitaria** y la **Oficina Federal de Relaciones Exteriores de Alemania**. La presente edición está financiada por la sede griega de **Rosa Luxemburg Stiftung**.

ayre  
solidario

#10



## MIGRATORY BIRDS

migratorybirds.ddp@gmail.com



Alkamenous 11b | Larissis Station  
diktiol@gmail.com | www.ddp.gr | Tel. 210 8846590



ΙΑΡΥΜΑ ΠΟΖΑ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΚ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΛΛΑΔΑΣ

**AVES MIGRATORIAS** El periódico producido por y para jóvenes refugiados/as, migrantes y griegas/os

## Abrazamos la diversidad y construimos la paz

*El emocionante viaje del 10º número de "Aves migratorias" comienza a la vez que el nuevo año escolar. Los reportajes, historias y poemas que leerás en este periódico se unen para crear una enciclopedia de la vida real, que se actualiza periódicamente y reaparece cada dos meses, lista para su uso.*

Lo que tenemos ante nosotras/os es una "escuela paralela", no solo para nuestras/os colaboradoras/es, sino también para vosotros/as, nuestros lectores/as. Es una herramienta poderosa que nos recuerda que la misión de un periodista implica algo que no siempre es fácil y no necesariamente es natural: tratar de obtener una comprensión profunda y verdadera de las personas que se encuentran fuera de la zona de confort personal, para comunicarse con una audiencia que no se limita a los lectores de nuestro propio círculo, y para abrazar la diversidad y construir la paz juntos.

A las personas se les puede enseñar a aceptar la diversidad. Después de todo, ese es uno de los objetivos de nuestro periódico. Nos enfrentamos a diario con estereotipos y dificultades, sin embargo, esto es lo que nos

da la fuerza para continuar este trabajo vital que hacemos.

Los resultados son impresionantes, al igual que los jardines creados fuera de los contenedores por los residentes en el campo de refugiados de Schisto, sobre los cuales leerás en las siguientes páginas. También leerás sobre expectativas y amor, un festival de música para escuelas y una unidad de cuidado para ancianos; acerca de la bondad que no conoce límites, el dolor que sentimos en nuestros dañados corazones y la esperanza que se encendió dentro de nosotras/os gracias a un luchador de la libertad. Todo esto, mientras tres miembros de nuestro equipo están ocupados preparándose para la **Conferencia Eurochild 2018**, que tendrá lugar en Croacia entre el 29 y el 31 de octubre. ¡Feliz lectura!





# Sangre y fuego

Por **Mahdiah Hossaini**

“**N**uestro país atraviesa una tragedia indescriptible. [...] Grecia está de duelo y estamos declarando tres días de luto nacional en memoria de quienes perdieron la vida”. Esas fueron las palabras del primer ministro griego, Alexis Tsipras, pronunciadas en la televisión el 24 de julio, y que causaron una gran conmoción.

¿El agua normalmente no apaga los incendios? Entonces, ¿cómo es que el agua no extinguió esto? ¿Por qué soplaba el viento tan violentamente? ¿Por qué durante el calor del verano el viento aumentó su velocidad y avivó las llamas?

Escuchar las noticias me llevó a ese invierno cuando pisé la tierra suave de tu isla con mis pies congelados. Corriste a ayudarme, me abrazaste y me apretaste las manos heladas con las tuyas.

Tan pronto como mis ojos se posaron en la belleza de tu isla y mi corazón sintió tu amabilidad, me juré que incluso si un día mis ojos se olvidaran, mi corazón nunca lo haría. Recé para que un día pudiera pagar la bondad que todos vosotros me mostrasteis.

Escribí sobre ti en este periódico. “Tú eres un maestro de la bondad y yo soy tu mejor alumna”, te dije. Fuiste mi maestro y yo, como alumna de primera clase que soy, me apresuro a ayudarte. Quería que mi ayuda corriera profundamente y se sumergiera en ti, y que mi gratitud fluyera por tus venas. Pero mientras el fuego te quemaba, las llamas del racismo me disparaban y me quemaban.

Fui a un hospital de Atenas para donar sangre, pero me dijeron que no se les permite a los afganos. Pregunté por qué y me dijeron que era una política del gobierno y me dieron otras excusas que no entendí. Quiero donar mi sangre, dije, ¿y necesitas el permiso del gobierno? ¿Debo suponer que las víctimas del incendio están solicitando sangre más roja que la de una afgana? Salí del hospital con las llamas consumiendo mi alma y el fuego quemando mis venas.

Querido amigo, debes saber que corrí hacia ti, como hiciste cuando llegué por primera vez. Acepté tu ayuda con corazón y alma, pero mi ayuda fue rechazada.

Fui a casa con el corazón roto, pero también con la esperanza de que el fuego que sigue quemando tus vidas, tus posesiones, tus hogares y tus ciudades se extinguiera lentamente.

Dime ahora, ¿cómo saldremos adelante tú y yo con nuestros corazones chamuscados?



# Libertad

Por **Noura Alfandli**

**L**a libertad es un término muy mal interpretado. Algunos piensan que significa que puedes hacer lo que quieras, incluso a costa de dañar a los demás. Sin embargo, libertad significa hacer lo que quieras sin dañar a los demás. Significa expresar tu opinión sin tener que morir por hacerlo. Significa vivir bien y ser defendido, sin tener que pagar dinero para que se haga justicia.

La mayoría de los países ya no comprenden el significado de libertad porque la libertad de expresión, opinión y vida están totalmente reprimidas. Ropa, cabello, gastos, maquillaje, mostrando las partes ocultas de tu cuerpo, estas son expresiones superficiales de la libertad. En lo que a mí respecta, la libertad es poder ejercer mis derechos como ser humano, sin cruzar los límites. Para tener éxito en mi trabajo. Para expresar mis opiniones abiertamente en la sociedad sin que alguien diga que debo retirarme a la cocina porque soy mujer y que debo quedarme

en casa para criar a mis hijos/as. Libertad significa vivir como una mujer libre sin las antiguas y bárbaras restricciones de la sociedad.

Libertad significa decidir cuál es el camino correcto para ti y luego seguirlo. Pensar y elegir las cosas que te caracterizan sin cruzar las líneas dibujadas por otros. Entonces serás libre, pero nunca olvides el respeto, la educación y la conciencia tras tus errores.

Libertad es respetar la vida de los demás, no hacer caso omiso a las costumbres sociales y comportarse decentemente. Significa defender la libertad de pensamiento y de expresión, y si no estás de acuerdo, debes hacerlo con respeto. Significa decir la verdad y apoyar lo que es bueno, sin temer a las personas. Significa defender la justicia. Libertad significa que eres responsable de elegir a tus amistades y tus estudios. Significa poder expresarte sin tener que fingir ser alguien mejor para satisfacer a quienes te rodean.

Libertad significa ser libre para estudiar y encontrar un trabajo que te guste para asegurar tu futuro. Significa tener un impacto positivo en tu país y en tu comunidad. Libertad significa asumir la responsabilidad de comportarte y expresarte dentro de los límites de la razón. Rompe tu silencio, pero no rompas tu reflejo en el espejo.

# ¿Cómo describirte?

Por Zahra Habibi

**H**ay muchas maneras de describir lo que hace un maestro, pero todos los maestros tienen una sola visión: asegurar que sus alumnos se desempeñen mejor que ellos.

Señora Petrochilou, todo lo que digo aquí proviene de usted y es para usted. Eres como una gota de rocío en una rama pequeña, con el deseo de impartir tus conocimientos a tus alumnos/as. Has estado con nosotros como una madre para sus hijos. Aunque no me gusta la literatura ni la historia, tu impecable enseñanza me hizo amarte tanto a ti como a tus asignaturas.

Sé que la mayoría de los alumnos/as se burlaban de ti durante tus

clases, pero eres tan paciente y amable que los perdonaste. Incluso cuando algo te hacía enfadar, nos ayudabas en lugar de enfadarte, para que aprendiéramos bien la lección de la vida.

Lo que recuerdo de ti es tu amor por tus alumnos/as, la forma en que explicabas la lección para que pudiéramos entenderla correctamente, y todas las preguntas y respuestas durante la clase. Recuerdo tu consejo de hoy para que podamos tener un mañana mejor y cómo nos enseñaste a pensar de forma práctica sobre las distintas realidades de la vida.

Nos ponías al frente de la clase para ayudarnos a aprender tu lengua materna. La repetición diaria significó una mejora diaria. Me enseñaste a luchar por mis sueños, a perdonar porque todos cometemos errores, a sonreír para que la gente nos devolviera la sonrisa. A no renunciar porque nací para negociar la oscuridad para alcanzar la luz que es la vida. A comprender a los demás, para que ellos me entiendan.

Gracias por todo lo que me has enseñado. Aprecio el hecho de que des luz a mi alma, como una vela inextinguible. Las palabras no pueden describir cuánto valoro el grado de tu amor por nosotros/as. Me gustaría mucho ser como tú, no solo en palabras y hechos, sino en todos los aspectos.





# Nelson Mandela

## - El guerrero que fomentó la esperanza

Por **Mohamad Alrifai**

**H**ace poco recibí un mensaje en Facebook: “En el centenario de su nacimiento, recordamos al ex presidente de Sudáfrica como defensor de los derechos humanos, la dignidad y la libertad. Imagina la influencia que tendríamos si todos siguieran su ejemplo y tratáramos de cambiar las vidas de otros”.

Eso me hizo pensar en la influencia de **Nelson Mandela** y comencé a leer sobre su lucha en nombre de la humanidad.

Su sitio web oficial, [nelsonmandela.org](http://nelsonmandela.org) fue mi principal fuente de información.

Mandela pertenecía a la tribu Madiba y nació en julio de 1918. Cuando era niño, escuchaba historias de sus antepasados luchando en guerras de resistencia y soñaba que algún día él también contribuiría a la libertad de su pueblo.

Estudió en la Universidad de Fort Hare y en 1952, junto con Oliver Tambo, estableció la primera oficina de abogados negros en Sudáfrica. Cofundó la organización “La Lanza de la Nación” y se le pidió que liderara el movimiento de resistencia armada.

Más tarde se vio obligado a abandonar Sudáfrica y viajó por todo el continente. Cuando regresó, fue arrestado en una barricada en las afueras de Howick. El presidente del Congreso Nacional Africano [ANC], Albert Lutuli sabía que había regresado. **Mandela** fue acusado de abandonar ilegalmente el país y alentar a los trabajadores a la huelga. Fue sentenciado a cinco años de prisión, pero solo cumplió un mes.

Cuando la policía hizo una redada en la Granja Lilliesleaf, que era donde los activistas del ANC se reunían en secreto, muchos de los compañeros de **Mandela** fueron arrestados. En octubre de 1963, **Mandela** y otras 15 personas fueron condenadas a muerte. Su famoso discurso en abril de 1964 desde el banquillo de los acusados ha pasado a la historia.

“Durante mi vida me he dedicado a esta lucha por los pueblos africanos. He luchado contra la dominación blanca y he luchado contra la dominación negra. He apreciado el ideal de una sociedad democrática y

libre en la que todas las personas vivan juntas en armonía y con igualdad de oportunidades. Es un ideal por el cual espero vivir y lograr alcanzar. Pero si es necesario, es un ideal por el cual estoy dispuesto a morir”.

Más tarde, su sentencia de muerte fue revocada y en junio de 1964, él y otros siete fueron condenados a cadena perpetua y enviados a Robben Island. 24 años después, en agosto de 1988, fue trasladado al hospital donde se le diagnosticó tuberculosis. En diciembre fue trasladado a la prisión de Victor Verster, donde pasó los últimos 14 meses de su encarcelamiento. En total, pasó 27 años en la cárcel. Es interesante observar que, durante este tiempo, **Mandela** rechazó tres ofertas de libertad condicional.

Tan pronto como estuvo libre, comenzó las negociaciones formales para el fin de la regla blanca. En 1993, fue galardonado con el Premio Nobel de la Paz junto con F. W. de Klerk, el hombre que ordenó su liberación. En abril de 1994, **Mandela** votó por primera vez. Cuando descubrí esto, me sorprendió mucho.

En mayo de 1994, se convirtió en el primer presidente del país elegido democráticamente, pero renunció después de un solo mandato, como había prometido. Logró restaurar la unidad nacional y acabar con la división racial.

Su gobierno propuso medidas para las reformas agrícolas, el alivio de la pobreza y cambios en el sistema de salud.

Al final de su presidencia, **Mandela** continuó activo y fundó La Fundación para la Infancia **Nelson Mandela** y la Fundación Mandela Rhodes. Siempre fue un gran partidario de la democracia; nunca luchó contra el racismo con más racismo, sino que eligió la paz y el amor como sus armas. **Nelson Mandela** fue una inspiración para los oprimidos y todos aquellos que luchan contra la injusticia.

Antes de su muerte en diciembre de 2013, logró cumplir otro de sus sueños cuando Sudáfrica fue sede de la Copa del Mundo en 2010. Esta era la primera vez para un país africano.

Comencé a preguntarme, ¿por qué nos hacemos los tontos con las guerras y la industria armamentística? ¿Por qué seguimos tratando de mejorar las armas de destrucción masiva? ¿Por qué ciertas cosas como el color, el lenguaje y las creencias religiosas dividen a las personas en lugar de unirlos? ¿Por qué nos engañamos con la noción de países y fronteras, en lugar de darnos cuenta de que estamos todos juntos en esta tierra y que esta tierra es una nación? ¿Por qué no todos los pueblos del mundo continúan la lucha de **Mandela** para hacer de este planeta un lugar mejor, donde todos vivan en una sociedad democrática? Una sociedad libre y pacífica, con igualdad de oportunidades para todos/as, en la que las personas convivan en armonía.



# Amor y privación

Por Nawal Hamdi

**S**oy una ciudad desconocida que se parece a mi propia ciudad. Lleva años descubrir lo que tengo dentro de mí. Me enamoré de la juventud de los días que crecieron en los valles de mi país de origen. Ví mis sueños crecer, como un brote verde en el abrazo de una madre.

Luego vino la pesadilla de la guerra que robó la belleza de dicho brote. Los caminos desaparecieron y mis sueños me hicieron desesperar; la guerra arruinó mi infancia y se llevó todo lo que amaba, incluida la casa en la que crecí, donde solía encontrar amor y calor. La guerra también se llevó una parte de mi alma, se llevó a mi hermano, víctima de la injusticia y el sectarismo que existe entre las religiones.

Cuando mi familia se vio obligada a separarse, lo único que quedaba por

esperar era que algún día nos reuniríamos y regresaríamos a aquellos días llenos de amor. Sin embargo, me temo que mi sueño no se hará realidad porque la distancia entre nosotros sigue creciendo.

**28/3/2015**

En ese terrible día, yo y muchos otros niños y niñas de Siria fuimos desplazados por el gran bombardeo en mi ciudad, Idlib. Nunca tuvimos la oportunidad de hacer realidad nuestros sueños porque nuestro futuro y el de las generaciones venideras se hizo añicos.

Hoy es el día en el que abandono mi país de origen, sin fecha de retorno fija. Enterraré mi lugar de nacimiento junto con mis sueños en un bote de madera que cruzará los mares hacia un nuevo futuro. Allí comenzaré una nueva vida, como un bebé recién nacido.

La guerra arrancó las ventanas de nuestra infancia y cerró los ojos de nuestros sueños. Esto es lo que le pasó a la mayoría de los niños/as en Siria. Era como si una mano que sostenía la guadaña de la opresión extendiera y desenterrara nuestras raíces del suelo de nuestra patria. Esa misma mano cortó las gargantas de nuestra felicidad y nos alejó de todo lo que amábamos.

Si volvemos, ¿quién traerá de vuelta a nuestros compañeros/as? Si recuperamos nuestros derechos, ¿cómo recuperaremos esos años de amor y privación?

# Informe del Campo de Refugiados de Malakasa

Por Narin Meho\*

**E**l campo de refugiados de Malakasa es uno de los muchos de la región de Ática. Está a 40 minutos en tren de Atenas y se creó en 2016 como resultado de la enorme ola de migración a Grecia ese mismo año. A principios de este verano, el número de residentes aumentó aún más, debido a que las personas refugiadas llegaron desde varios puntos calientes de las islas del Egeo. Como no había suficientes contenedores para albergarlos, estas personas se vieron obligadas a vivir en tiendas de campaña. Esto llevó a un empeoramiento de las condiciones de vida en el campo. Durante el verano, se vieron obligados a abandonar sus tiendas tan pronto como salía el sol y sentarse a la sombra de los árboles para poder hacer frente al calor. Se les daba agua tibia, que se calentaba en una hora. Dicha situación no fue recogida por los medios de comunicación hasta el 27 de agosto, cuando una lluvia torrencial produjo la inundación del campo con agua y barro, empeorando las cosas para aquellas personas que vivían en tiendas de campaña. La ola de calor y la lluvia hicieron que la gente perdiera la paciencia y es por eso que decenas de ellas marcharon en protesta por la Carretera Nacional, lo que llevó al corte de la misma. También bloquearon la entrada al campo, haciendo que aquellos que trabajaban allí no pudieran entrar y causaron daños en las oficinas de diversas organizaciones.

Este artículo se basa tanto en lo que presencié en los últimos cinco meses en el campo de Malakasa como en la información que obtuve de las entrevistas que realicé con los residentes y algunos de los representantes de las organizaciones que aceptaron hablar conmigo.

El 3 de octubre de 2018, hablé con el Sr. Kostas Kalemis, Coordinador

de Educación para Refugiados en el Campo de Malakasa.

{El Campo de Malakasa} se estableció como un centro de alojamiento para refugiados en 2016 tras el aumento de llegadas de migrantes dicho verano. Para empezar, las personas se alojaban en tiendas de campaña, pero cuando el número de residentes aumentó sustancialmente, se trajeron contenedores. Hoy, menos de tres años después, hay 192 contenedores, dos contenedores de gran tamaño (esencialmente dos grandes edificios blancos), uno enfrente y otro detrás de la montaña, y alrededor de 40 tiendas. Digo "alrededor" porque su número disminuye cada día. El objetivo es eliminarlas completamente y reemplazarlas por contenedores para que las personas se acomoden con estándares similares. Las que están en contenedores tienen aire acondicionado, baño privado y una cocina para cocinar. Las que están en las tiendas de campaña tienen que usar un baño y una ducha comunitarias, no tienen electricidad y comen alimentos traídos por el ejército. Esto crea una desigualdad en los servicios prestados. Según las listas oficiales, 1.410 personas viven aquí. También hay 40 menores no acompañados, que son motivo de grave preocupación. Viven en secciones específicas del campamento, la mayoría en contenedores, aunque hay dos que viven en una tienda cercana a personas que conocen. Van desde los 3-4 hasta los 17 años.

Al día siguiente (4 de octubre), la **Organización Internacional para las Migraciones (OIM)** dio una respuesta diferente a la misma pregunta.

*"Cuando el centro comenzó a funcionar, albergaba a 500 personas. Hoy hay 1.200 residentes registrados. El primer aumento de la población ocurrió en abril de 2016 con 1000 personas y luego en junio de 2017 con 1,300. Hay 20 carpas y 200 contenedores. Esperamos que los que permanecen aún en tiendas de campaña se trasladen a contenedores a finales de mes y se retiren las tiendas".*

Entonces, ¿cómo es vivir en una tienda de campaña?

Alaa viene de Siria. Abandonó su país amputado de una pierna y cruzó en barco a Mytilini desde Turquía. Luego vino a Malakasa, donde vive en una tienda de campaña desde abril.

*"La vida en una tienda de campaña es horrible. Es peor que ser bombardeado y rodeado de destrucción en Siria. La comida es horrible, totalmente inaceptable. El pan está duro. Las condiciones son malas. Ellos cocinan la comida, la empaquetan y la traen aquí. A veces llega cruda. Me falta una pierna, pero me han puesto en una tienda de campaña. ¿Cómo crees que es mi estado mental?"*





Fátima es la madre de tres hijos de Afrin. Ella vino a Grecia hace cinco meses. Tres de ellos se quedaron en una isla y los otros dos en una tienda de campaña en Malakasa.

*“Nos dicen que no hay contenedores. Salimos de la isla porque estábamos clasificados como vulnerables, pero aquí estamos. Mi hija de dos años y medio se quemó con aceite de cocina. Tuve que conseguir las medicinas y curarla yo misma. Mis hijos son pequeños y no comen la comida que nos traen, incluso si no les digo nada. No hay cocina en la tienda y no hay lugar para dejar a tus hijos cuando estás cocinando fuera. Estoy embarazada y temo por el bebé que llevo dentro”.*

El Ministerio de Defensa proporciona comida para aquellas personas que no tienen cocina, es decir, todas las que viven en tiendas de campaña.

Cuando le pregunté al señor **Kalemis** qué pensaba de la comida, dijo:

*“Cierto es que la he probado solo una vez. No encontré nada malo en ella. Tal vez la cantidad sea demasiado pequeña para una persona joven. Realmente no tengo una opinión, ya que no es mi responsabilidad. La verdad es que esta comida está cocinada para 4.000 personas. No solo para este campo, sino para todos los de la región: Ritsona, Thiva, Inofita, Schimatari, en todas partes. Nuestro objetivo es reunir a todos en contenedores a finales de octubre para que tengan su propia cocina y puedan cocinar sus propios alimentos”.*

Más allá de los problemas de alojamiento y sustento, los residentes del campo también están preocupados por la cuestión de los médicos. Según la OIM, el **Centro Heleno para el Control y la Prevención de Enfermedades** (HCDCP, son sus siglas en inglés) es responsable del bienestar médico y el tratamiento de los residentes del campo.

Logré hablar con tres enfermeras que trabajan en el campo los días entre semana en el marco del programa de servicio a la comunidad de la **Organización de Empleo de Manpower** (OAED) y más específicamente en el Municipio de Oropos.

*“Básicamente, estamos aquí para ofrecer apoyo al HCDCP, que es el principal proveedor de servicios de salud y primeros auxilios para los residentes del campo. Examinamos a niños/as y adultos a diario, siempre en presencia de un médico, y damos vacunas, también con un médico presente. En términos generales, brindamos asistencia a los médicos que toman todas las decisiones y son responsables de cualquier incidente. Hay dos doctores/as y tres enfermeros/as. Si me preguntas si esto es suficiente, entonces la respuesta es no. Según la Organización Mundial de la Salud, debería haber un médico/a y un enfermero/a por cada 100 personas.”*

Cuando le pregunté a la enfermera que ayuda en el centro pediátrico, cuáles son los problemas de salud más comunes que enfrentan los pacientes, ella respondió:

*“Veo niños/as con infecciones en la piel, virus y una gran variedad de infecciones, pero sobre todo me ocupo de las emergencias. Las infecciones en la piel se deben principalmente a la falta de educación en higiene, porque los niños/as no han aprendido a cuidarse a sí mismos. Los brotes de infecciones y virus dependen del estado de higiene del individuo y de sus condiciones de vida. Supongo que el jabón y el agua están disponibles para todo el mundo, lo que significa que debe ser el estado de agotamiento de las personas refugiadas y sus circunstancias lo que les impide adoptar buenos hábitos de higiene. Usad agua y jabón,*

*lavado y asegúrense de que los niños/as y toda la ropa se mantengan limpios. Aquí hay una lavandería y la encargada del almacén reparte detergente para que la gente pueda lavar su ropa. La gente tiene que cuidarse a sí misma y a sus hijos/as; todos/as son responsables de cuidar de sí mismos. Estoy bastante segura de que hay suministro de agua, porque me preguntan una y otra vez, y por lo que puedo ver, se proporcionan todos los elementos básicos. Así que debe ser una cuestión de hábitos.”*

Según Fatimah, sin embargo, “no hay nada. Le di un baño a mi hija en los baños comunitarios y le salió un sarpullido. Ahora lavo a mis hijas detrás de la tienda, hirviendo agua y metiéndolas en una cubeta”.

Mohammed, de 18 años, de Irak nos habló sobre los servicios de higiene. Él ha estado en el campamento de Malakasa alrededor de un año. *“Hay un centro médico y un doctor”, dijo, “pero el centro médico es pequeño y el equipo no es lo suficientemente grande. Hay un intérprete de farsi pero no uno árabe. La mitad de nosotros aquí hablamos árabe. Hay una lista de espera de un mes para una cita en el hospital. Para entonces el paciente ya está muerto”.*

Las enfermeras están de acuerdo en el tema de los intérpretes.

*“Nuestra organización no proporciona intérpretes. Tampoco proporcionamos médicos, por lo que no somos considerados un equipo médico. Brindamos servicios médicos bajo la supervisión del equipo que proporciona los médicos. Y ellos son los que pueden responder sus preguntas sobre la prestación de servicios. Todo lo que puedo decir es que trabajo 7 horas y 40 minutos todos los días, y durante ese tiempo, nunca me tomo un descanso lo suficientemente largo para poder decir que me paré y no hice nada.”*

Cuando le pregunté a Fatimah cómo respondieron los médicos al caso de su hija, ella respondió:

*“Me dijeron que la llevara al hospital, pero ¿cómo iba a ir? Aquí no es donde crecí, no sé dónde está el hospital, no hablo griego. No mandan ambulancias. A menos que estés muerto.”*

Alaa dijo esto sobre los médicos:

*“No les importa, no se involucran con nada. Si alguien va a verlos, solo les dan un par de pastillas, que Allah esté contigo, no te preguntan cómo estás, no hay atención, ni siquiera puedes encontrar un intérprete. Tienes que esperar a que aparezca alguno. De forma que tienes que esperar si necesitas alguno de los empleados del campo”.*

Hay muchas personas que lamentan haber venido a Grecia. Dicen que, si hubieran sabido que las cosas serían así, se habrían quedado en casa con los bombardeos encima. No aceptaremos humillación, injusticia o explotación. No merecemos ser tratados de esta manera. Muchas cosas no se hacen correctamente, pero no se detendrán a menos que las personas empiecen a ser castigadas. Espero que todos los que lean estas palabras tengan una idea de lo que está pasando y puedan comprender cuán difíciles son las cosas para nosotros/as. Espero que al final podamos volver sanos y salvos a nuestro país.

*“Como nuevo miembro del equipo de “Aves migratorias”, decidí que mi primer artículo debería ser sobre las condiciones en el campo en el que he estado viviendo durante los últimos cinco meses.”*





# Festival Schoolwave 2018

Siempre a tiempo, la ola musical que ha cautivado a Atenas desde 2005, también brotó este año. Por 13º año consecutivo, el **Festival Schoolwave** abarcó 24 bandas escolares y universitarias, en los primeros días de julio. El punto de encuentro de este año fue el imponente Teatro Vrahon en el municipio de Vyronas, durante el fin de semana del 6, 7 y 8 de julio.

Todas las bandas jóvenes sueñan con poder expresarse y comunicarse con el público, que es exactamente lo que sucedió este año también,

ya que el **Festival Schoolwave** es de música, pero también de salvar cualquier diferencia. Un gran escenario, un sonido y luces profesionales y una audiencia que nunca dejó de bailar, incluso cuando caía la lluvia, fueron los ingredientes clave del fin de semana. Los **Jóvenes Periodistas** de la **Red de Derechos de la Infancia** estuvieron allí el primer día, disfrutando de la música, tomando fotos pero también entrevistando a los jóvenes músicos.

Todo comenzó con Over 9000, una banda de skate punk de Piraeus. Luego, los **Jóvenes Periodistas** conversaron con el dúo de rap y hip-hop de Atenas, **Mistrios Tipos y Thlimmenos**. Por último, pero no menos importante, Gis Madiam, una banda femenina de Serres, compartió con los **Jóvenes Periodistas** su amor por la música tradicional.

Puedes escuchar las entrevistas completas y descubrir de qué hablaron los **Jóvenes Periodistas** con las bandas en **Radio Dandelion**, en el programa dedicado al **Festival Schoolwave**.

# “Mi viaje”

Por **Elias Sharifi**

Un grupo de nuestro equipo acudió a la presentación de “**Mi viaje**”, una historia creada en el taller titulado “*Días de cuentos de hadas - Creando mi propia historia*”. Hablamos con el equipo de personas que trabajan en el Centro para la Infancia: el Sr. **Dimitris Mimarakis**, responsable, la Sra. **Aggeliki Nakou**, educadora, la Sra. **Ioanna Koutsouki**, profesora de párvulos y la Sra. **Stavroula Pentarvani**, psicóloga.

“Decidimos que queríamos hacer algo diferente”, explicaron, “Hay tantos niños y niñas que disfrutan leyendo cuentos, por lo que pensamos que sería una buena idea para ellos crear el suyo. Incluso las ilustraciones han sido dibujadas por los propios niños/as. Cuando les explicamos

nuestra idea, mostraron mucho interés. Aceptaron nuestra propuesta y así empezó todo”.

Los coordinadores del proyecto también revelaron que “Lo más importante de todo es que nos gustó el hecho de que los niños/as fueron muy cooperativos y responsables e hicieron lo que pedimos. Fue una experiencia tan agradable que nos gustaría repetirla”.

Finalmente, el equipo explicó que el significado de la historia es la esperanza de niños y niñas por un viaje ideal para los migrantes. La vida de todos tiene cosas buenas y malas, y ambas deben enfrentarse de manera positiva y optimista, para que las cosas salgan bien al final.

*El equipo del Centro para la Infancia tuvo la idea del taller, que se llevó a cabo en Patissia Single Entry Point, en colaboración con la Dirección de Solidaridad Social y Salud de la Ciudad de Atenas, en el contexto del proyecto ESTI@. El taller también recibió financiación del Programa de Empleo e Innovación Social de la UE (EaSi) (2014-2020).*





# Billete para Hollywood [parte II]

Por Morteza Rahimi\*

Lo más importante es creer en tus sueños y estás a mitad de camino. Finalmente tuve la oportunidad de hacer mis sueños realidad. El director de casting me entusiasmó mucho. No podía creer que realmente fui seleccionado para una serie en Hollywood, pero el problema era la distancia y probablemente mis padres nunca me iban a permitir viajar allí. Si lo hicieran, sería después de mi escuela, ya que era mi último año de escuela secundaria y mis exámenes estaban a punto de comenzar. No podía perder mi oportunidad de convertirme en una estrella, así que tenía que encontrar alguna manera.

Necesitaba algo de dinero para obtener el billete lo antes posible, así que empecé a buscar trabajo. "Lo que buscas te encuentra a ti" es absolutamente cierto cuando mi vecina estaba buscando un niño. Aunque no soy muy aficionado a los niños, me pagaban bien. Fue mi primer día de trabajo, pero los hijos de mi vecino no fueron menos que

un problema. Los tres niños me volvieron loco y en solo un día renuncié a mi trabajo porque no podía tolerarlos.

Tengo experiencia trabajando como repartidor y vendedor de papel desde que era un adolescente y todavía no había terminado mi educación. ¿Qué otros trabajos puedo esperar?

Después de todo mi esfuerzo, finalmente gané suficiente dinero para comprarme un billete para Hollywood. Estaba completamente listo, mis maletas estaban hechas y me iba a comprar el billete. Entonces me di cuenta de que lo que iba a hacer era escapar de mi casa, dejar todo atrás, especialmente a mis padres.

De todos modos, me seguía consolando que mis sueños eran importantes y que mis padres eran lo suficientemente sabios como para entenderme. Así que me puse en contacto con una agencia de viajes y me enteré de que no vendían tickets a adolescentes. Para ser honesto, eso era lo que quería escuchar. Por supuesto, mis sueños significan mucho para mí, pero sin mi educación, estoy seguro de que no me convertiría en un buen actor ni conseguiría un buen trabajo.

Eso es lo que mis padres intentaban decirme. Ellos creen en mí y seré una superestrella algún día. ¿Quieres saber qué hice con el dinero que gané? Tienes que esperar al próximo número de Aves Migratorias.

En fin, es broma. Lo gasté en una bicicleta nueva.

*\*Morteza escribió este artículo en inglés*



# Dolor de corazón

Por **Ihtisham Khan\***

**L**lora y llora, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Palpitaciones y palpitaciones, cómo puedo describir el dolor de corazón

Triste y triste, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Dolor y dolor, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Desesperanza y desesperanza, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Ansioso y ansioso, cómo puedo describir el dolor de corazón

Sonríe y sonríe, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Riendo y riendo, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Con bromas, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Frente a alguien, cómo puedo describir el dolor de corazón  
De humor triste, cómo puedo describir el dolor del corazón  
A Dios, cómo puedo describir el dolor de corazón  
Nadie está aquí para describirles el dolor de corazón  
Ni siquiera mi amor para describirle a ella el dolor de corazón  
Llora y llora, cómo puedo describir el dolor de corazón

Descríbete a ti mismo Khan porque tú eres el único quien siente el dolor de corazón.

*\*Ihtisham escribió este artículo en inglés*

# En el campo de refugiados de Schisto, puede que encuentres el jardín más bonito de Ática

Por Morteza Rahimi\*

**D**esde principiantes hasta maestros jardineros, siempre hay algo nuevo y divertido que descubrir sobre la jardinería doméstica, pero esta vez es una historia diferente.

Los afganos tienen el hábito de estar ocupados todo el tiempo. En su país, siempre estuvieron ocupados trabajando todo el día, pero aquí la vida es muy diferente a la de Afganistán. Los hombres están desempleados y permanecen en el mismo lugar todo el día, lo que los hace estar aburridos, así que decidieron cultivar sus propios jardines en un campo de refugiados frente a sus contenedores.

Nadie soñaba que un campo de refugiados se convertiría en una atracción para los periódicos. El consejo del campo ha declarado que la gente no puede construir y hacer nada más allá de su espacio dado, como una forma de preservar la apariencia de los campos, de lo contrario, el campo parecería bloqueado y la gente no podría cruzar los caminos. La mayoría de las personas que viven en el campo de refugiados de Schisto son afganas. Proteger la sensación y la comunidad únicas de los campos es algo que es importante para los locales. Hablamos con algunas de las personas que viven allí y les preguntamos sobre sus hermosos jardines.

*¿Cuánto tiempo te llevó terminar este jardín?*

Bueno, me llevó casi dos años acabarlo. La gente primero dijo que esto es una pérdida de tiempo, pero cuando terminé, todas las personas que dijeron que es una pérdida de tiempo me aprecian hoy, tengo diferentes tipos de flores como lirios, rosas, girasoles y demás, dijo el Sr. Hashim...

*¿Qué opinas sobre tu jardín?*

Mi nombre es Farid y soy de Afganistán. En mi país tenía un pequeño jardín, así que pensé, ¿por qué no aquí? Hice mi propio jardín pequeño con plantas como la hiedra boston, la palmera de areca y la drácena.

*¿Qué significa para ti tu jardín?*

Mi jardín me recuerda a mi patio trasero en Afganistán. Solía tener ovejas, patos y gallinas, pero aquí solo tengo 2 palomas blancas y un par de conejos. Tengo diferentes tipos de verduras y de hierbas, como perejil, menta, orégano, pimientos y tomates en este jardín, los cuales uso para las ensaladas. Por las noches, cuando bebo mi té, este jardín me recuerda a Afganistán. Mi jardín significa mucho para mí, dijo el señor Samim.

*¿¡¡Hermoso jardín!!?*

No estoy seguro de tener el mejor jardín, pero puedo decir claramente que tengo las mejores flores de diferentes colores. Tengo azalea, begonia, hibiscos, girasoles y rosas.

Hubo personas que decidieron no tener ninguno.

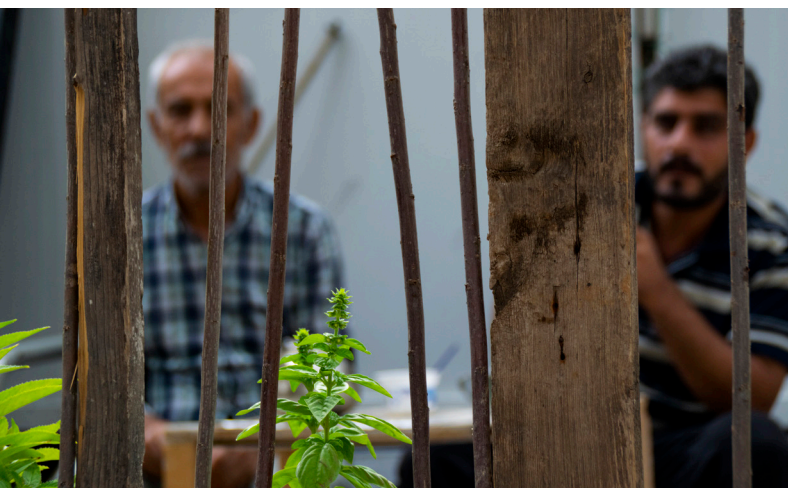
*¿Por qué no tienes un jardín, como tu vecino?*

No tengo el jardín porque en algunos meses saldré de Grecia para ir a Alemania con mi familia. Tiene mucha responsabilidad, pero me encantaría tener un jardín o un patio.

Mientras estaba investigando para este artículo, hablé con alguien especial, un adolescente de Afganistán. Vino a Grecia por su cuenta. Solo dijo: "Solía ayudar a mi padre mientras trabajaba en la jardinería, así que aprendí de mi padre cómo cultivar plantas y darles agua y cómo cuidar el jardín". Uno de mis amigos me ayudó mientras plantaba. Tengo un banco y una mesa para sentarme en mi jardín con mis amigos y disfrutar por las tardes. Le dediqué mi jardín a mi madre".

Disfruté mucho hablando con ellos.

*\*Morteza escribió este artículo en inglés.*



# La humanidad rompe las fronteras

Por **Mohammad Nasim Haidari & Mohammad Sharif Rahmani\***

**H**ay amor y humanidad en los corazones de todas las personas. Pero a veces el amor y la humanidad van más allá de las fronteras y se pueden ver ejemplos en los corazones de los nobles europeos que dieron la bienvenida a las personas devastadas por la guerra de Afganistán y Siria.

Por ejemplo, hablamos con Pablo Fernández, el responsable de una ONG española en Grecia. Veamos de qué se trata la organización y por qué están aquí.

**¿Podría presentar Remar a su organización y lo que está haciendo en Grecia?**

En este momento estamos en dos campos en Grecia, uno aquí en Malakasa y el otro es el campo de Moria en Lesbos. En Moria nos encargamos de la distribución de alimentos. Aquí en Malakasa hacemos diferentes actividades, como preparar sopa y té o proporcionar ropa. Si también hay algo más que podamos hacer por los refugiados, lo haremos, porque estamos aquí para servirles.

**¿Quién apoya financieramente a la organización?**

La organización es apoyada principalmente por sus propios fondos,

pero a veces también recibimos donaciones privadas. En este momento, las donaciones privadas son muy difíciles de encontrar, porque los refugiados ya no están en las noticias.

**¿Cuántas personas trabajan en Malakasa y Moria?**

Alrededor 8 a 10 personas en Malakasa y de 10 a 15 en Moria. Después del verano habrá menos.

**Esta es una organización española, ¿son todos los voluntarios de España?**

No, la mayoría de los voluntarios son de España porque hablamos con ellos con más frecuencia. También tenemos voluntarios de Suiza, Italia, Alemania y algunos de Francia e Inglaterra.

**¿Qué tipo de sentimientos tienes cuando estás ayudando a las personas refugiadas?**

¿Qué tipo de sentimientos tienes cuando estás ayudando a las personas refugiadas?

**¿Cuál es tu mensaje para los refugiados/as y la gente de Europa?**

Bueno, esta es una pregunta muy difícil, necesita horas para ser respondida. Para los europeos que no aceptan a las personas refugiadas, yo diría que darles, al menos, una oportunidad porque todos somos humanos. A los refugiados/as, me gustaría decirles que sean pacientes y no actúen mal porque las respuestas a sus solicitudes tardan mucho tiempo. Además, deben saber que Europa no es el paraíso, deben ser pacientes y tratar de llevarse bien con los europeos. Este era el tipo de humanidad que la gente noble de España y Europa tuvieron con nosotros. Sé que personas refugiadas responderán a esta bondad con bondad para aquellas personas que tienen humanidad.

*\*Mohammad Nasim y Mohammad Sharif escribieron este artículo en inglés*





# Una pregunta tuya que nunca responderé

Por **Dimitra Kaisidi**

Una noche lluviosa, y sin lámparas que iluminaran. Estoy rodeada de oscuridad y no estás ahí para tomar mi mano. Una noche, me dijiste que nunca me dejarías y que siempre seríamos amigas. Pero ahora estamos separadas. Mentira... todo era mentira.

¿Qué es un espacio abierto sin árboles ni flores? ¿Una montaña o un valle? ¿Qué es una persona sin sentimientos? ¿Un animal o un humano? Un animal es más tímido que ese tipo de persona. Los animales son desenfrenados, pero también inocencia. Los seres humanos son docilidad, pero también astucia. La astucia de las personas significa odio, malicia, hostilidad. Tal vez si las personas fueran más como animales, nuestro mundo sería un lugar mejor. ¿Pero son los animales realmente mejores que las personas?

Es una pregunta que nunca podré responder.

Sé lo que me vas a decir. ¿Es realmente posible lo que dices? ¡Por supuesto que es! Todo es posible en este mundo.

Sé que no lo sé todo, pero como ser humano, tengo un instinto sobre ciertas cosas. Así como un animal percibe el peligro, las personas también. No me digas que sabes de sentimientos. Sólo las personas cultas saben acerca de estas cosas. ¿Qué es una persona culta? En lo que a mí respecta, es alguien que está mentalmente maduro, ¡no tiene que ser educado!

Las personas cultas existen solo en islas remotas. Esas islas están muy lejos. Para viajar a las profundidades de tu alma, deberás emprender un largo viaje. Necesitas tiempo, fuerza y paciencia.

No lo he logrado, pero hay otros que sí lo han hecho. La isla se llama "el alma" (aunque las personas pueden darle el nombre que quieran). Ojalá algún día llegue a mi destino. Me gustaría ver cómo es. ¿Qué encontraré allí? Solo mi alma puede saberlo.

Sé que todo esto te parece una locura, pero esta es la realidad oculta tras las palabras y la retórica. Cada vez que me doy cuenta de quiénes somos y qué ocultamos, mi mente, mi corazón, mis pensamientos y todo mi ser están llenos de asombro.

Soy consciente de que te estás riendo de mí por todas las cosas que digo, pero créeme, son ciertas y espero que tú también encuentres un momento para viajar a las profundidades de tu alma.

# De la mano, devolveremos la armonía a la naturaleza

Por Elias Sharifi

**E**ste artículo relata una experiencia personal mía. Mi viaje en autobús a la región de Magnesia, y su capital Volos, duró cuatro horas. Cuanto más nos acercábamos, más estábamos rodeados de campo. Cuando llegamos, estaba tan encantado con la belleza del paisaje que me rodeaba que olvidé por completo lo agotador que había sido el viaje.

Sin embargo, mientras estaba en el autobús ví algo realmente molesto: que la gente estaba tirando basura desde sus coches. En realidad, ese era el propósito de la excursión: eliminar la basura de las carreteras y el campo alrededor. Hicimos esto durante cuatro días, trabajando cinco horas por día.

El ardiente sol de verano hizo que la tarea fuera bastante desafiante, pero la fuerza de la naturaleza me fortaleció y me calmó. Me uní a esta salida como voluntario y aprendí algunas cosas a las que no había prestado atención anteriormente.

De las 100 bolsas de basura que recolectamos, el 90% consistió en plástico, 5% papel, 2% metal y 3% otros materiales. El resultado es que nuestro planeta se ha contaminado mucho. Una gran parte de lo que tiramos no es biodegradable; en consecuencia, nuestro planeta está siendo destruido lentamente.

La causa principal de este daño es pura y simplemente el consumo excesivo y el desprecio de las consecuencias por parte de la gente.

Desafortunadamente, un gran número de personas no son conscientes de estos efectos negativos. En algunos países, no hay acceso a la información sobre el impacto de estas prácticas, ni sobre las causas.

El principal inconveniente de la preservación ambiental es que no tiene suficientes partidarios para controlar el problema y, en última instancia, reducirlo. Nuestro planeta está en un camino diario hacia la destrucción, sin embargo, nadie parece prestar atención adecuada a este asunto tan serio.

Y esto plantea una pregunta muy interesante, que me preocupa: ¿Quién es responsable y quién responde ante los derechos de las futuras generaciones?

En lo que a mí respecta, debemos concentrarnos en este problema, ir de la mano para restaurar la armonía con la naturaleza y convertirnos en un ejemplo para las generaciones del futuro.







# Anticipación y amor

Por **Sayed Ghasemi\***

**E**l 19 de abril de 2018, visitamos una residencia de ancianos en el centro de Atenas y tuvimos el placer de pasar tiempo con algunas personas excepcionales.

Traté de encontrar el significado de la vida a través de sus palabras. Me di cuenta de que no era necesario alcanzar su edad para poder entenderlos y sentirlos. A veces la vida te lleva de la mano cuando eres mucho más joven y te lleva a un lugar desconocido, te guste o no.

Hablamos con cuatro personas. Una era una mujer que nos dijo que había estado allí una semana. De hecho, la verdad era bien distinta y resultó que ella había estado viviendo en la residencia durante aproximadamente un año. Quién sabe, tal vez ha perdido su sentido del tiempo. O está esperando algo que nunca vendrá. Ella nos dijo que su hijo la visitaría al día siguiente y que la llevaría a casa. Nos preguntamos si su hijo vendría de verdad y si ella volvería a poder leer sus poemas,

que estaban situados en la biblioteca de su antigua casa. Quizás así es como pasa sus días la residencia, con optimismo.

Le pedí que imaginara su vida como un poema y ella misma como la poeta. ¿Cuál sería el tema principal del poema? *"Amor, amor, amor"*, respondió en voz alta y con total convicción.

Le hice la misma pregunta a uno de los hombres.

*"Cuando era joven"*, dijo, *"alguien mayor me dijo que el sentido de la vida era ser un ser humano bueno y genuino"*.

Me hace pensar que todos estamos esperando algo. Amor, justicia, libertad y paz. A través del viaje que nos acercará a nuestros seres queridos. Sin embargo, es difícil. La vida está llena de dificultades, en ocasiones nunca termina, pero tenemos que intentarlo.

Debemos vivir como seres humanos con todo lo que significa la palabra, y debemos luchar por lo que es justo, sin importar el color, la raza o la religión. Debemos poner fin a esta espera y, finalmente, llegar a un mundo lleno de amor y belleza. Debemos amar a los demás tanto como a nosotros mismos, porque esa es la única forma en que la vida tenga algún sentido.

\*Sayed, de 18 años, es de Irán y vino a Grecia hace 2 años. Además de en farsi, ha escrito este artículo en griego él mismo.

# AVES MIGRATORIAS

## Consejo editorial

Mahdiah Hossaini

Sotiris Sideris

## Colaboradoras/es

Dimitra Kaisidi

Elias Sharifi

Zahra Habibi

Ihtisham Khan

Mahdiah Hossaini

Morteza Rahimi

Mohamad Alrifai

Mohammad Nasim Haidari

Mohammad Sharif Rahmani

Narin Meho

Nawal Hamdi

Noura Alfadli

Sayed Ghasemi

**Traducción del inglés al español:** Tania Aroca Castillejos

**Traducción del griego al inglés y edición de textos en inglés:** Kalliopi Karousi

**Traducción del farsi al griego:** DeskNET

**Traducción del farsi al griego y viceversa y edición final de los textos en farsi:** Saam Nour Zad

**Traducción del árabe al griego y viceversa y edición final de los textos en árabe:** Bashar Deeb

**Traducción del urdu al inglés y viceversa y edición final de los textos en urdu:** Ali Hamza Nawaz

**Fotógrafo:** Elias Sharifi

**Diseñador:** Zahra Habibi

**Logotipo:** Michalis Papantonopoulos, Dimitris Gazis

*Las opiniones expresadas en los artículos del periódico «Aves Migratorias» son las de sus autores/as y no son necesariamente las de la Red por los Derechos de la Infancia, UNICEF, la Comisión Europea, la sede griega de Rosa Luxemburg Stiftung, el Ministerio Alemán de Cooperación Económica o Ayre Solidario.*

Si utilizas nuestro periódico con fines educativos o como parte de cualquier otra actividad, háznoslo saber enviándonos un correo electrónico a [migratorybirds@ddp.gr](mailto:migratorybirds@ddp.gr)

Únete a través de nuestra página web [www.ddp.gr](http://www.ddp.gr)